

みえ災害時多言語支援センター 設置・運営マニュアル

設置・運営：三重県、（公財）三重県国際交流財団

1. 目的

みえ災害時多言語支援センター（以下、多言語支援センター）は、大規模災害発生時に、言葉や習慣の違いから情報を入手しにくく支援を受けられない恐れがある外国人、または災害経験が少ないことから精神的な不安を抱えている外国人のために、必要な情報を多言語化して提供し、支援することを目的とする。協定に基づき、三重県・三重県国際交流財団（MIEF）が設置し、ボランティアや関係機関の協力を得ながら運営する。

2. 設置と閉鎖

◆設置基準◆

- ・大規模地震等により、県内で甚大な被害や災害が発生し、県が三重県地域防災計画に定める非常体制をとったとき、かつ多数の外国人住民等が被災したことを確認した（予想される）場合
- ・その他、上記以外でも、三重県と三重県国際交流財団で協議し、設置することを決定した場合

【参考：三重県が非常体制を整える条件】

- ・県内に「震度5強以上」の地震が発生したとき
- ・大津波警報が発令されたとき
- ・県内に地震または津波により甚大な被害が発生した場合で、知事が必要と認めたとき

三重県と三重県国際交流財団が相互に連携・協働して多言語支援センターを設置し、運営に関し必要な業務を実施するものとする。また、多言語支援センターは、三重県と三重県国際交流財団で協議し、外国人住民に対する応急的支援活動が概ね完了したと判断されるとき、閉鎖の時期を検討する。

3. 設置場所

アスト津3階 三重県環境生活部ダイバーシティ社会推進課・公益財団法人三重県国際交流財団

※アスト津の被害が大きく、設置不可能な場合は別途検討する。

4. 組織と人員体制

多言語支援センターは、三重県環境生活部ダイバーシティ社会推進課、三重県国際交流財団職員で運営する。また、災害時言語ボランティア（通訳・翻訳スタッフ）をはじめ、関係機関からの応援人員や活動を希望するボランティアを状況に応じて受け入れる。

名称	人数	役職	役割
支援センター長	1	MIEF 常務理事兼事務局長	全体統括、マスコミ対応
副センター長	1	ダイバーシティ社会推進課長（あるいは副課長）	センター長の補佐及び不在時の代行、関係機関との調整
コーディネーター （総務班）	2	・MIEF 企画総務課長 ・県多文化共生班経理担当	人員体制の管理、予算の管理、消耗品・備品の調達・設置・管理
コーディネーター （相談・巡回班）	2	・MIEF 国際教育課長 ・県多文化共生班職員	相談・巡回班の人員体制の管理、通訳・翻訳スタッフの管理
コーディネーター （情報収集・発信班）	2	・MIEF 職員 ・県多文化共生班職員 （ホームページ担当）	情報収集・発信班の人員体制の管理、通訳・翻訳スタッフの管理
スタッフ （総務班）		MIEF 職員（総務・経理担当）、その他県職員、災害ボランティアなど	人員や予算管理等センター運営業務
スタッフ （相談・巡回班）		MIEF 職員（相談業務担当）、その他県職員、災害ボランティアなど ※通訳・翻訳スタッフも協力	電話での相談対応及び避難所巡回業務
スタッフ （情報収集・発信班）		MIEF 職員（翻訳業務担当）、その他県職員、災害ボランティアなど ※通訳・翻訳スタッフも協力	災害情報、避難者向け情報の収集・発信

※ダイバーシティ社会推進課多文化共生班の副課長兼班長及び災害事業担当職員は、災害対策本部被災者支援部隊 被災者支援隊 避難者支援班で活動

通訳・翻訳スタッフ

(1) 情報収集・発信班

	スタッフ① (リーダー)	スタッフ②・③
やさしい日本語	1名	2名
ポルトガル語	1名	2名
スペイン語	1名	2名
英語	1名	2名
ベトナム語	1名	2名

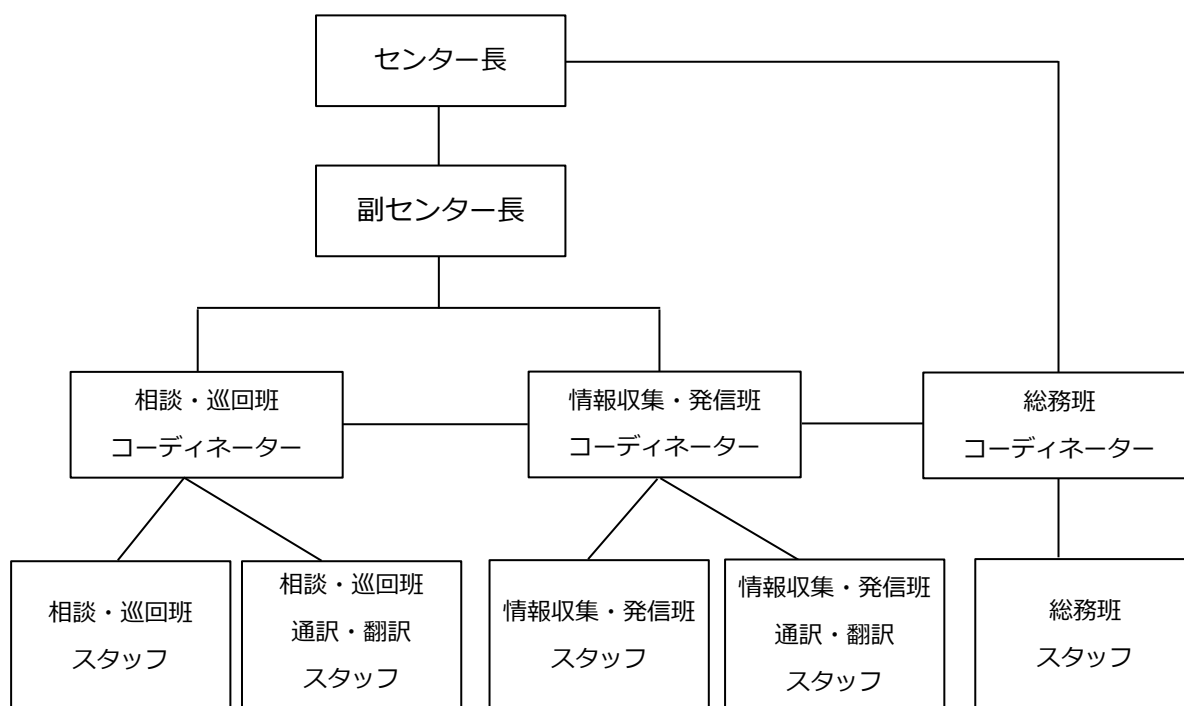
(2) 相談・巡回班

	スタッフ① (リーダー)	スタッフ②・③
やさしい日本語	1名	2名
ポルトガル語	1名	2名
スペイン語	1名	2名
英語	1名	2名
ベトナム語	1名	2名

※各言語の通訳・翻訳スタッフの連絡先については、MIEF 施設可能ロッカーにて保管

※スタッフは、県が育成した災害時語学サポーター育成研修（H30～R2）を受講し、MIEF 災害パートナーとして登録しているボランティア。

【組織イメージ図】



※通訳・翻訳対応を行う言語はやさしい日本語、ポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語の5言語とする。

5. 各班の役割

(1) 総務班

【業務概要（役割）】

人員体制の管理や予算管理など、みえ災害時多言語支援センターの運営に関する業務を行う。

業務	<ul style="list-style-type: none">・人員体制の管理（健康管理含む）・予算管理・消耗品や備品の調達・設置・管理・保険等の契約業務・掲示物等の作成・設置（翻訳対応は情報班）・マスコミ対応の準備・調整・他団体との調整（県、市町、協会など）・全体ミーティング（総務班・情報発信収集班・相談巡回班）の開催
----	---

(2) 情報収集・発信班

【業務概要（役割）】

災害情報を収集、分類、翻訳し、ホームページ、SNS 等を通じて発信する。なお、業務は「情報収集チーム」と「翻訳/発信チーム」の2つに分かれて行う。

業務	<ul style="list-style-type: none">・多言語支援センター設置の周知・翻訳ボランティアへの連絡・災害情報の収集（国、県、市町、関係機関等）・翻訳原稿の作成・翻訳依頼・情報発信
----	---

(3) 相談・巡回班

【業務概要（役割）】

多言語支援センターに寄せられる相談に対応する。また、外国人が滞在している避難所に赴き情報を提供するとともに、外国人被災状況の把握を行う。なお、業務は「相談チーム」と「巡回チーム」の2つに分かれて行う。

業務	<ul style="list-style-type: none">・翻訳ボランティアへの連絡・外国人被災者の相談対応（電話・避難所）・避難所での外国人被災者の情報収集・避難所の巡回・相談記録の報告
----	---

